



►► **Sektor in Sorge:**  
 Doch keine Rekordzahlen?  
 Nachfrage für den Tourismus-  
 Sommer schwächelt **Seite 2**



►► **Bebaute Küste:**  
 Orihuelas jungfräuliche Cala  
 Mosca bereitet sich auf erste  
 Apartments vor **Seite 5**

## Durststrecke für Hunde

**Dénia – sk.** Mit Beginn der Badesaison dürfen seit 1. Juni keine Hunde mehr an Dénias Stränden ausgeführt werden. Entlang der 20 Kilometer langen Küste gibt es in Dénia nur einen kleinen Hundestrand: Die „Playa de Perros“ befindet sich an der Escollera Norte im Hafen, beim Strand Punto del Raset und nahe des Baleària-Gebäudes.

## Räuber gefasst

**San Vicente del Raspeig – rei.** Die Guardia Civil hat einen 55-Jährigen verhaftet, der Ende Mai in San Vicente zwei Raubüberfälle verübt haben soll. In beiden Fällen soll er Angestellte in Läden mit einem großen Messer bedroht haben. Im zweiten Laden habe er etwa 1.2000 Euro erbeutet und dabei einer Mitarbeiterin leichte Verletzungen zugefügt.

## Boot ohne Flüchtlinge

**Orihuela Costa – sg.** Am Hundestrand von Orihuela Costa zwischen Cala Mosca und Playa Flamenca ist am frühen Montagmorgen, 1. Juni, ein Flüchtlingsboot entdeckt worden. Die Guardia Civil fand Kleidungsstücke, Taschen und Gegenstände. Von den Insassen fehlte jedoch jede Spur.



# Ab in die Natur

Foto: Judith Finsterbusch

Elche mal anders: Durch den Clot de Galvany und an die vielleicht schönste Küstenstraße der Costa Blanca.

S. 6

# Costa Blanca wächst

## Fast 650.000 Bewohner sind Ausländer

Die Bevölkerung der Costa Blanca wächst. Mit fast 2,1 Millionen Bewohnern bleibt Alicante die viertgrößte Provinz

nach Madrid, Barcelona und Valencia. Im ersten Quartal 2026 wuchs Alicante um 9.000 gemeldete Bürger. Dieser Schub kommt von ausländischen Bewohnern – genauso wie in ganz Spanien. Dort wuchs die spanische Bevölkerung von Januar bis März um

2.839 Menschen, die ausländische um 94.182 auf insgesamt 7,35 Millionen. An der Costa Blanca kommen knapp 646.778 Bewohner nicht aus Spanien. Die Zahl der Einheimischen liegt bei 1,44 Millionen.

Vor vier Jahren lebten gerademal 388.748 gemeldete Aus-

länder in der Provinz Alicante. Jüngst zog es vor alle Kolumbianer, Marokkaner und Venezolaner hierher. Nach Spanien kamen im ersten Quartal 2026 insgesamt rund 38.600 Menschen aus Kolumbien, 25.700 aus Marokko und 21.200 aus Venezuela.

**ROOS solar-rapid®**

**Schwimmbad-Heizung**

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Sturmfest / kein Segeleffekt
- ✓ Qualität Made in Germany
- ✓ Über 40 Jahre am Markt
- ✓ Effizient und langlebig

Sonnen-Wärme ist kostenlos!

WhatsApp: +49-173-6822174  
 www.roos-system.com

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. ☎ +49-173-6822174



**Wo ist Ihre Anzeige?**

**CBZ-Telefon:**  
**617 369 005**

**Ihre Reinigung für:**

**NET TINTORERIA**

Woldecken, Stepp- und Tagesdecken, Bettdecken, Tischdecken, Matratzenbezüge, Vorhänge Braut- und Abendkleider

Alle Arten von Kleidungsstücken

Alle Stoffarten (Leinen, Seide, Wolle,...) ausgenommen Leder

 

**621 239 272 | Calle Colón 32, Dénia**



## Was am Strand weht

Im Juni beginnt die Badesaison an den Stränden und die Rettungsschwimmer nehmen ihren Dienst auf. Sie hissen jeden Tag die Fahnen an den Playas, um vor gefährlichen Strömungen, Tieren oder Wellen zu warnen. Andere Flaggen sind für Taucher oder Bootsfahrer gedacht – wieder andere für Menschen mit Beeinträchtigungen. Ein Überblick.

Mehr in der



# Doch kein Rekordsommer?

## Sorge im Sektor: Touristen zögern mit Reise-Entscheidung

**Madrid – tl.** Noch immer frohlockt die Tourismusbranche in Spanien über die Aussicht, zu den Profiteuren des Iran-Kriegs zu gehören und in diesem Jahr endlich die 100-Millionen-Marke bei Urlaubern aus dem Ausland zu knacken. Vielleicht zu früh gefreut. Denn: Die Nachfrage schwächt. Der Erste, der die neue Situation offen zugab, war Ryanair-Chef Michael O'Leary. „Ein Teil der Kunden zeigt sich zurückhaltend, was die Urlaubsbuchungen anbetrifft“, sagte er auf einer Pressekonferenz in Dublin. Als Reaktion auf die Zurückhaltung hat Ryanair bereits kleinere Preissenkungen für Flüge im Juni, Juli und August vollzogen. Dass es zu einem möglichen Preiskampf unter den Fluggesellschaften kommt, schließt O'Leary allerdings aus. Andere Gesellschaften würden lieber ihre geplanten Kapazitäten reduzieren.

## Hotels hoffen auf Last Minute

Generell sind Airlines dazu übergegangen, auf besonders sensiblen Strecken die Preise behutsam zu senken, damit die Nachfrage wieder an Schwung gewinnt. „Inzwischen werden Buchungen sehr nahe am geplanten Reisedatum getätigt. Für den Sommer verschärft sich die Situation wegen der Unsicherheit über die Verfügbarkeit und den Preis für Kerosin sowie wegen der allgemeinen wirtschaftlichen Lage“,



Ob Spanien so voll wird wie zur Semana Santa?

Foto: David Revenga

sagte Deirdre Fulton, Analytikerin der Beratungsgesellschaft OAG in „La Vanguardia“.

So seien auf der Strecke Großbritannien nach Spanien, die am stärksten frequentierte in Europa, die Tarife für den Monat Juli um zehn Prozent billiger als vor einem Jahr – trotz Kerosin. „Der Effekt lässt sich aber noch nicht für den Monat August beobachten“, sagte die Analytikerin. Das zeige auch, dass es sich um eine taktische Maßnahme handle, um die Nachfrage zu beleben. Auch das Verhalten der spanischen Fluggesellschaften Iberia, Vueling und Air Europa sowie der britischen EasyJet folgt diesem Muster. Die ständigen Ankündigungen, keine Spritpreisaufschläge zu verlangen oder Flugstreichungen durchzuführen, dienen ebenfalls dem Zweck, die Kunden zu beruhigen, damit diese buchen.

Die schwächelnde Nachfrage geht über die Flugbranche hinaus. Der Hotelsektor erlebt das gleiche Phänomen. „Die Situation lässt sich mit einem Wort beschreiben: Last-Minute-Buchungen“, sagte Bruno Hallé, Vize-Direktor von Cushman &

ansteigen, weit entfernt vom zweistelligen Plus der letzten drei Jahre.

Die Vorsicht und Unsicherheit unter Touristen lässt sich auch anhand der Kreditkartenzahlungen in den spanischen Hotels ablesen. Wie aus dem

Konsum-Monitor von CaixaBank Research hervorgeht, gingen die Zahlungen im April gegenüber dem Vorjahresmonat um sechs Prozent zurück. In der ersten

Mai-Woche waren es minus 1,2 Prozent. Auch die Ausgaben gegenüber Reiseagenturen sanken – minus 6,3 Prozent im April und minus 0,8 Prozent in der ersten Maiwoche. „Der Tourismus ins Ausland ist betroffen. Der Verkauf läuft nur schleppend“, sagte Juan Molas, Präsident des spanischen Lobbyverbands Mesa del Turismo.

## Einige Airlines senken bereits die Ticketpreise, andere reduzieren Plätze

Wakefield Hospitality. Reise-Entscheidungen würden erst einmal vertagt. Das mache für Hotels das operative Management schwieriger.

„Üblicherweise liegt das Niveau an Reservierungen für Juli in Barcelona bei 85 Prozent, jetzt bewegen wir uns bei 55 bis 60 Prozent“, sagte Hallé. Auch die Preise würden nur moderat

# Gericht kippt Wohnungs-Register

## Touri-Apartments könnten nun ins System zurück

**Madrid – mar.** Spaniens Oberster Gerichtshof (Tribunal Supremo) hat dem im Juli 2025 verbindlich eingeführten Zentralregister für die Kurzzeitvermietung für touristische Zwecke von Apartments und die saisonale Vermietung von Wohnungen den Stecker gezogen. Die Richter erkannten eine Überschreitung der Kompe-

tenzen der Regierung in Madrid, Wohnen und Tourismus seien Sache der Länder. Damit müssen Vermieter von Apartments für die touristische Kurzzeitvermietung sowie Anbieter saisonaler Mietverträge sich nicht mehr in das Register eintragen, auch ist die dort vergebene Nummer nun keine Voraussetzung mehr, um das Objekt auf den jeweiligen Plattformen wie Airbnb oder Booking bewerben und vermarkten zu können.

Geklagt hatte der Lobbyver-

band der Vermieter von Touristenapartments Fervitur, unter anderem mit dem Hinweis, dass in mehreren Fällen Wohnungen vom staatlichen System abgelehnt wurden, die nach Landesgesetzen angeblich einwandfrei arbeiten durften. Nun könnten zigtausende vom Zentralregister ausgesperrte Ferienapartments auf die Vermietungsplattformen zurückkehren, obwohl sie laut Ministerium Mängel aufweisen.

Der Lobbyverband Fervitur rechnet zudem mit Entschädi-

gungsforderungen betroffener Vermieter in Höhe von bis zu 160 Millionen Euro, die auf den Staat zurollen könnten. Das Wohnungsministerium in Madrid zeigte sich enttäuscht ob der richterlichen Entscheidung und verwies darauf, „dass wir über 100.000 illegal betriebene Touristenapartments aufgedeckt haben“ und bat die Regionalregierungen „zu handeln, diese zu schließen und die Betreiber dazu zu bringen, diese zu leistbarem, regulärem Wohnraum zu machen“.

**CBZ**  
COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS

Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG  
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:  
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:  
Viola Haas

REDAKTION:  
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:  
Monika Fornell  
Tel. 617 369 005  
Susanne Thiemann  
Tel. 617 369 465  
anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:  
Henneo Print S.L.  
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:  
Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 46





Luxusimmobilien als Eintrittskarte in die EU.

Foto: Engel&Völkers

# Ein letzter Run aufs Goldene Visum

## Kurz vor Ablauf schlugen Nicht-EU-Ausländer noch einmal zu

**Madrid – tl.** Das Goldene Visum ist Geschichte. Am 3. April 2025 war Schluss. Vor Ablauf der Vergünstigung, die 2013 von der Volkspartei-Regierung unter Ministerpräsident Mariano Rajoy eingeführt worden war und Nicht-EU-Ausländern für den Kauf einer Immobilie ab 500.000 Euro ein dauerhaftes Aufenthaltsrecht gewährte, setzte noch einmal ein Run ein.

In der Regel bewegten sich die von Nicht-EU-Ausländern getätigten Immobilienkäufe ab 500.000 Euro in den ersten Jahren des Goldenen Visums im Rahmen von fünf bis neun Prozent aller ausländischen Operationen ab dieser Summe. Später dann noch immer darunter. Doch seit das Ende drohte und vor allem in den ersten drei Monaten 2025, in denen die Ver-

günstigung noch gültig war, ergab sich ein regelrechter Ansturm von ausländischen Käufern aus Drittstaaten.

Von den 2025 registrierten Käufen ab 500.000 Euro von Ausländern entfiel fast die Hälfte auf Personen aus Nicht-EU-Staaten. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr 12.000 solcher Häuser und Wohnungen von Ausländern gekauft. Nicht-EU-Ausländer waren daran mit 5.600 Operationen beteiligt. Das war die bislang höchste Zahl seit 2013. Schon im Jahr zuvor, als die Regierung das Ende der Vergünstigung für April 2025 ankündigte, stiegen die Käufe auf 5.260 und lagen damit sogar über denen der EU-Ausländer.

Den letzten Ansturm auf das Goldene Visum zeigt auch die Auswertung der Quartalszahlen von 2025. So wurden im ersten Quartal 1.713 Immobilienkäufe von Objekten über 500.000 Euro von Nicht-EU-Ausländern verzeichnet. Im zweiten Quartal, als die Vergünstigung schon

nicht mehr gültig war, gingen die Käufe auf 1.205 zurück und bewegten sich auch für den Rest des Jahres auf diesem Niveau.

Bei der Entwicklung der Preise auf dem spanischen Immobilienmarkt in den vergangenen Jahren sind Operationen ab einem Wert von 500.000 Euro keine Seltenheit mehr. Auf den Balearen beispielsweise halten ausländische Käufe einen Marktanteil von 30 Prozent. Der Durchschnittswert der von ihnen gekauften Immobilien lag 2025 bei 410.000 Euro. Wobei es sich in erste Linie um einen europäischen Markt handelt. 70,3 Prozent der Operationen ab 500.000 Euro wurden 2025 von EU-Bürgern getätigt. 29,7 Prozent von Nicht-EU-Käufern.

Ganz anders sah es im vergangenen Jahr in der Region Madrid aus. Dort übertrafen 24,4 Prozent aller Operationen von Ausländern den Wert von 500.000 Euro. Mit einem Anteil von 70 Prozent waren daran Nicht-EU-Ausländer beteiligt.

# Einbruch bei Elektroautos

## Bis zu 31 Prozent

**Madrid – tl.** Die spanische Autoindustrie hat im April etwas an Boden gutgemacht. Mit 209.571 Fahrzeugen, die in den Werken vom Band liefen, lag die Produktion um 8,3 Prozent über dem Wert von April 2025. So richtiger Optimismus will sich dennoch nicht breit machen.

Über die ersten vier Monate des Jahres gesehen, liegt die Produktion noch um 0,2 Prozent unter dem Vergleichszeitraum 2025. Große Sorgen bereitet die Entwicklung bei den Elektroautos. Mit 68.215 Stück wurden in den spanischen Werken 10,9 Prozent weniger hergestellt. Bei vollelektrischen Autos betrug das Minus im April sogar 31,1

Prozent. „Spanien und Europa setzen auf Elektrifizierung“, warnte der Präsident des Herstellerverbands Anfac, José López-Tafall, „wir dürfen deshalb weder an industrieller Kapazität verlieren noch an Wettbewerbsfähigkeit“. Auch das neue Förderprogramm Move III konnte den Rückgang bisher nicht aufhalten.



# Leo XIV. in Spanien

Spanien bekommt zum ersten Mal seit 2011 Papstbesuch – und er kommt zur rechten Zeit. Leo XIV., seit gut einem Jahr im Amt, ist der erste US-Amerikaner auf dem Heiligen

wird er unter Trump wohl nicht besuchen: Zu tief sitzt der Konflikt um Migration und Kirchenpolitik. Stattdessen wählt er Spanien. Sechs Tage, drei Stationen, eine Botschaft: „Hebt Euren Blick“.

Mehr in der **CBN**

	3			2	7	5	4	
6			5			2		
	5		4			1		9
		1		9			5	7
9			1		6			8
4	6			8		3		
2		6			1		3	
		7			9			4
	8	4	6	7			1	

## Terrassenverglasungen von VentaSol

**Erweitern Sie Ihren Wohnraum!**  
Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

**Besuchen Sie unsere Ausstellung!**



**VentaSol**

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara  
Tel. 966 114 551, 646 178 108  
info@ventasol.es, [www.ventasol.es](http://www.ventasol.es)



## Maßnahmen im Campo

**Ondara – sk.** Vertreter des Campo und der Gemeinderegierung von Ondara haben sich über verschiedene Maßnahmen entlang der ländlichen Wege und Gebiete ausgetauscht. Um die Verkehrssicherheit zu erhöhen, hat man an mehreren Kreuzungen Stopp-Schilder angebracht. Radarkontrollen will die Polizei dort vornehmen. Ferner laufen Verhandlungen mit Tragsa, die im Auftrag öffentlicher Verwaltungen öffentliche Gebiete von Wildwuchs und Schilf reinigt, in Molí d'En Coll, Pamis oder Alfatares. Die Gemeinde hat neue Container in den Außenbezirken installiert.

## Paddle-Surf statt PS

**Jávea – tp.** Der Meeresschiffverkehr zwischen der Insel Portitxol und dem Festland auf Höhe der Playa Barraca ist künftig tabu für motorisierte Boote. Jáveas Rathaus sperrt den Bereich mit Bojen, wer künftig mit Motor unterwegs ist, muss außen um die Insel herumfahren. Wassersportler mit anderem Antrieb dürfen dagegen weiter passieren. Für Kajakfahrer und Paddle-Surfer wird es dort in Zukunft also entspannter werden. An der Stelle kommt es immer wieder zu brenzligen Situationen mit rasenden Jetskis und genervten Schwimmern und Tauchern. Auch die empfindlichen Seegrasswiesen leiden unter dem ständigen Bootsverkehr.

## Haschisch geladen

**Villajoyosa – fin.** Ganze sieben Tonnen Haschisch, die zwischen Sand- und Kiessäcken versteckt waren, hatte ein Lkw geladen, den die Nationalpolizei auf der Autobahn AP-7 auf der Höhe von Villajoyosa gestoppt hat. Die Ermittlungen dauern noch an, daran beteiligt sind Spezialeinheiten für Organisierte Kriminalität aus Málaga und Alicante.



## Fünf Linien für Dénia

### Fahrplan für den Stadtbus steht – Wohin der Denibus fährt

**Dénia – sk.** Der Fahrplan für Dénias Stadtbusse steht. Sieben Busse nehmen Mitte Juni den Fahrdienst auf und fahren 123 Haltestellen an. Erstmals können Fahrgäste samstags zum Krankenhaus fahren. Der Denibus fährt an der Haltestelle Colón auch die Markthalle an. In der Hochsaison verkehren im Zehn-Minuten-Takt die Linien L2 und L3 zwischen Las Marinas und der Innenstadt. Es gibt einen Nachtbus und ein Early-Bird-Angebot für Las Marinas und Las Rotas.

Fünf Linien sind es nun geworden, denen auf den Fahrplänen die Nummern eins bis fünf und die Farben Lila, Rosa,

Orange, Blau und Grün zugeordnet sind. Drei Linien fahren hin und zurück die gleiche Strecke, die lilafarbene Linie L1 Hospital und die grüne Linie L5 Circular Verde aber verkehren auf einer Route um den Stadtkern herum, die L1 im und die L5 gegen den Uhrzeigersinn.

Der Stadtbus verbindet alle wichtigen Stationen, den Busbahnhof und das Gericht, den Tram-Bahnhof, die Baleària-Fähre, das Gesundheitszentrum, Schulen und Parkplätze im Außenbereich. Da Umsteigemöglichkeiten mit den Bussen aus der Peripherie bestehen, können auch Schulkinder den Denibus nutzen. Umsteigen ist gratis bis zu 45 Minuten nach Fahrkartenaufkauf.

● Die lilafarbene Linie L1 Hospital fährt im 45-Minuten-takt zum Krankenhaus La Xara und zum Baleària-Fährhafen –

falls Fährbetrieb herrscht. Der Bus fährt von der Explanada de Cervantes beim Meeresmuseum los. Weiter geht es zum Sozialzentrum, der Colón-Straße bei der Markthalle, der Calle La Vía bis zur Regionalbusstation. Er hält im Industriegebiet bei der Clínica San Carlos und dem Tanagerio, bevor es weiter zum Krankenhaus geht. Die Rückfahrt verläuft bis in die Stadt hinein gleich, dann fährt die L1 über die Avenida Miguel Hernández zur Fähre und der Explanada de Cervantes.

● Die rosa Linie L2 Costa Calma bindet wie die L3 das nördliche Strandgebiet an die Stadt an, auch den Almadrava bei Els Poblets. Die L5 fährt bis zum Camping Los Patos und dem Río Racons, in der Nebensaison im 80-Minuten-Takt.

● Die orangefarbene Linie L3 Costa Nova, ein Pendant zur

L2, fährt allerdings die Las-Marinas-Route nur bis Costa Nova. In der Nebensaison fährt der Bus ab 7 Uhr stündlich, ab Juli alle 20 Minuten.

● Die blaue Linie L4 Las Rotas fährt zur vollen Stunde von der Explanada de Cervantes Richtung Jávea ins Küstengebiet. In der Hochsaison kann man mit dem Bus nur bis zum Restaurant Mena und ans Ende von Las Rotas fahren.

● Die grüne Linie L5 Circular Verde ergänzt sich mit der L1, fährt aber das alte Pedrera-Krankenhaus und die Schulen, Supermärkte sowie das Gesundheitszentrum an. Die L5 verkehrt im Zwei-Stunden-Takt von der Explanada de Cervantes über die Avenida Miguel Hernández zur Regionalbusstation, dann an den Schulen vorbei, hoch zum alten Krankenhaus und am Gesundheitszentrum vorbei zurück.

## Nit de l'Art in Altea

### Offene Kunstwelt mit Tanz, Konzerten, Ateliers

**Altea – os.** Altea hat nicht umsonst seinen Ruf als Künstlerstadt. Wie sehr die Schönen Künste in der Stadt präsent sind, zeigt sich am Freitag, 5. Juni, und Samstag, 6. Juni: Mit Performances, Installationen, Videokunst, zeitgenössischem Tanz, Konzerten und geführten

Touren durch die Ateliers der Künstler: Das Programm der „Nit de l'Art“ ist breit gefächert. Die nunmehr neunte Ausgabe des Festivals versteht sich als lebendiger Raum für künstlerisches Experiment.

Aus 30 eingereichten Projekten wählte eine Jury sechs für die Veranstaltung aus. Dem Gremium gehörten neben Festivaldirektorin Isabel Martínez und Kulturstadträtin Pepa Pérez auch Vertreter der Fakultät

für Bildende Künste der Universität UMH an. Jedes ausgewählte Projekt erhält eine Förderung von 700 Euro.

Besonderes Gewicht legt Martínez auf eine partizipative Installation am Samstagvormittag auf der Plaça de l'Aigua. Sie basiert auf dem Werk der Londoner Künstlerin Linda Bell und wird gemeinsam von Vereinen und Schulen aus recycelten Materialien errichtet.

Den Auftakt macht am Frei-

tagvormittag ab 10 Uhr ein Markt für aufstrebende Künstler in den Gärten der Kunstfakultät. Abends führen dann Touren durch Ateliers in der Altstadt. Danach zeigt das Kollektiv Arte Uno seine Gruppenausstellung auf dem Universitätsgelände.

Am Samstag setzt sich das Programm bis tief in die Nacht fort, unter anderem mit Tanzperformances auf der Plaça del Portal Vell und vor der Kirche.

# Ende einer Jungfräulichkeit

## Orihuelas Cala Mosca bereitet sich auf erste 188 Apartments vor

**Orihuela Costa – sg.** Die Cala Mosca wird ständig als letzter noch unbebauter Kilometer in Orihuela Costa gepriesen. Doch die Tage der nahezu unberührten Bucht, wie es in den Nachbarregionen Murcia und Almería noch mehrere gibt, sind offenbar gezählt. Der Küstenstreifen wird vorbereitet auf die ersten 188 von insgesamt 2.000 Ferienapartments, die hier hochgezogen werden sollen. Die nötige Infrastruktur ist bereits fertig gestellt oder fortgeschritten. Dazu gehören die Trinkwasserversorgung, Abwassersysteme, Pumpstationen, Stromleitungen sowie Umspannwerke.

Der Bauträger hat die Genehmigung für die erste Phase beantragt. Ein positives Gutachten der Architektenkammer von Alicante liegt bereits vor. Die Kammer wickelt städtebauliche Genehmigungsverfahren im Auftrag der Landesregierung von Valencia ab. Die Erteilung der Lizenz dürfte also kurz bevorstehen. Promoter ist das Unternehmen Gomendio, das bereits seit 70 Jahren an der Küste baut und mehrere Wohnprojekte in Orihuela Costa und Torrevieja durchgeführt hat. Seit 1998 arbeitet Gomendio an der Wohnsiedlung Señorío de Punta Prima in Torrevieja



Unbebaute Cala Mosca mit Katzenkopf-Sonnenröschen.

Foto: AHSA

ja mit 1.900 Häusern, die letzten 220 befinden sich derzeit im Bau.

Wie fast alle Bauträger an Spaniens Küste, behauptet auch Gomendio, dass das Projekt mit dem Namen Las Vistas an der Cala Mosca nachhaltig sei und im Einklang mit Umwelt und Landschaft stehe. Die Sicht auf das Meer bleibe frei, hieß es.

81.000 Quadratmeter des insgesamt 455.000 Quadratmeter großen Geländes seien Schutzgebiet. Katzenkopf-Sonnenröschen und Landdeckelschnecken dürfte das freuen. Die geschützten heimischen Arten leben nämlich nur hier. Sie waren es auch, die eine erste

Version des Plans, nach dem 70 Prozent der Fläche bebaut werden sollten, zu Fall brachten. Auf weiteren 38.000 Quadratmeter werden Grünanlagen eingerichtet mit 4.000 heimi-

## ►► Insgesamt ist der Bau von 2.000 Ferienapartments in der Cala geplant

schen Pflanzenarten und 900 Bäumen, darunter 450 Palmen. Es wird Sitzgelegenheiten, Teiche, Spiel- und Sportplätze, einen Hundepark und Fußgänger- und Fahrradwege geben. Zusätzlich soll ein Mikroreser-

vat angelegt werden, ein „bedeutender Meilenstein für diesen Abschnitt der Küste“, findet das Unternehmen.

Ganz anderer Meinung sind dagegen Umweltgruppen und Anwohner, die sich zu dem Verein Salvemos Cala Mosca (Rettet Cala Mosca) zusammenschlossen und die Bucht vor der Bebauung schützen wollen. Es hagelte bereits Anzeigen bei der Guardia Civil und der Staatsanwaltschaft. Es gab zahlreiche Proteste. 2022 zog eine Gruppe von Anwohnern nackt an den Strand, um für eine Bucht ohne Backsteine zu demonstrieren.

## E-Roller in Orihuela

**Orihuela Costa – sg.** Nach einem fünfmonatigen Hin und Her werden nun Elektroroller in Orihuela Costa vermietet. Die Fahrzeuge sind wegen der vielen Wohnsiedlungen und des mangelnden öffentlichen Nahverkehrs sehr begehrt. Probleme gab es bei der Vergabe und der Einführung. Die ausgebotene Konkurrenz kritisierte, dass nur ein einziges Unternehmen für die Vermietung zuständig ist und warf dem Betrieb Vertragsverstöße vor. So hätten 750 Roller schon im Dezember im Einsatz sein sollen. Das Rathaus rechtfertigte die Verzögerung mit der Einführung von neuen Vorschriften.

## Schnellerer Bus

**Torrevieja – fin.** Der Bus von La Mata zum Krankenhaus in Torrevieja fährt jetzt öfter und ist schneller am Ziel. Bislang brauchte der Bus für die Strecke fast zwei Stunden, weil Fahrgäste im Zentrum von Torrevieja umsteigen mussten. Jetzt liegt die Fahrtzeit bei 20 bis 30 Minuten. Für diese Buslinie LO2 ist die Landesregierung zuständig. Ab Mitte Juni soll dann auch der neue städtische Busservice über den Konzessionär Avanza den Betrieb aufnehmen.

Health Premium Card



Besuchen Sie die Premium Wartezimmer

## Ihr persönlicher Gesundheitsplan

Der Weg zu mehr Gesundheit beginnt hier

quirónsalud.es





Ärztliche Erstuntersuchung



Personalisierter Gesundheitsplan



Premium-Wartezimmer



Beratung zu den besten medizinischen Dienstleistungen



Mehrsprachiges Übersetzungsteam zu Ihrer Verfügung



Gesundheitsberater



Kostenloser Übersetzungsdienst

Hospital  quirónsalud  
Torrevieja



Das Naturschutzgebiet Clot de Galvany erkundet man zu Fuß auf zwei Routen – immer in Abstand zu Fauna und Flora.

Fotos: Judith Finsterbusch

# Einfach mal raus

## Vom Feuchtgebiet Clot de Galvany die Küste entlang bis zum Arenales del Sol

**Judith Finsterbusch**  
**Elche**

Kreisverkehr um Kreisverkehr, die Straße rauf und wieder runter, links Häuser, rechts Häuser, geradeaus Häuser, ein Apartmentblock neben dem anderen, die Hügel zugebaut, praktisch der ganze Horizont, und immer wieder startende und landende Flugzeuge, ganz nah. Das soll ein Ausflug in die Natur werden? Wird es, versprochen! Wir müssen nur noch runter bis ans Meer, an den Mietwagen der suchenden Urlauber vorbei, einmal rechts in einen Schotterweg abbiegen und schon sind die Wohnblöcke ausgeblendet, willkommen in Elches Naturschutzgebiet Clot de Galvany mitten im Küstenstreifen Arenales del Sol.

Für Nicht-Valencianer ein seltsam klingender Name, übersetzt dann aber doch simpel und logisch: Clot ist Pfütze/Tümpel, Galvany der Eigennamen der Gegend, in der dieser Teich liegt. Auf geht's in dieses Feuchtgebiet, das dem Beton-Wildwuchs gerade nochmal entkommen konnte – doch dazu später mehr. Besucher können sich zunächst in der Aula de la Natura umschaun, hier

sind einige der Pflanzen und Tiere, die sich im Clot de Galvany tummeln, erklärt, auch mit Fundstücken wie Eiern aus Vogelnestern, Fuchskot oder Schlangenhäuten.

Wieder draußen, beginnt die eigentliche Tour durch das Naturschutzgebiet, zwei Routen stehen zur Auswahl, eine kurze, rot markierte und eine längere blaue. Beide starten am riesigen Picknickplatz mit unzähligen Tischen und Bänken unter schattigen Bäumen, hinter der ersten Kurve ist dann plötzlich alles grün. Kaum zu glauben, dass wir im wüstenähnlichen Süden der Provinz Alicante

sind, vom einheitlichen Braun-Grau, das die Gegend sonst dominiert, ist hier nichts zu spüren.

Der Weg ist an den Seiten meist mit Holzzäunen abgegrenzt, damit Besucher auch wirklich auf den markierten Routen bleiben und nicht querfeldein trampeln. Hunde sind ebenso verboten wie Fahrräder,

### ►► Über die vielleicht schönste Küstenstraße der Costa Blanca

daran lassen die Schilder keinen Zweifel, man hat gute Gründe, hier besonders streng zu sein. Erst seit 2005 steht der Clot de Galvany unter Natur-

schutz, jahrelang hatten Anwohner und Umweltschützer darum gekämpft, nachdem der Immobilienboom der namensgebenden Pfütze fast den Garaus gemacht hätte. Ende der 1970er Jahre wurde das Feuchtgebiet ausgetrocknet, um auch hier zu bauen. Der Bürgerprotest seinerzeit war so groß, dass sich das Rathaus am Ende gezwungen sah, das Land zu erwerben, zu regenerieren und ihm den Schutzstatus „paraje natural“ zu verpassen.

### Wie ein Museum in der Natur

Da waren die Wasserleiter, die den großen Clot speisten, aber schon versiegt, ab den 90er Jahren ließ die Stadt Elche neue Teiche an alter Stelle anlegen, gespeist werden sie heute vom seltenen Regen und zusätzlich von aufbereitetem Wasser aus der Kläranlage von Arenales del Sol. Die angrenzenden Wohnanlagen ragen immer wieder wie ein Mahnmal hinter den Kiefern, Johanniskornbäumen, Palmen und unzähligen anderen Bäumen und Sträuchern hervor, viel zu nah, möchte man meinen.

Heute umfasst das Naturschutzgebiet 360 Hektar, die ganz unterschiedliche Ökosysteme auf kleinstem Raum beherbergen – quasi ein lebendiges Freilicht-Naturmuseum.

Da gibt es die Dünen, fünf Teiche – zwei davon künstlich angelegt –, die Hügel, Salzwiesen und die ehemaligen Anbaufelder. Jedes ein eigener Lebensraum mit ganz unterschiedlichen Bewohnern, und das alles bei einem Spaziergang zu entdecken.

Schon bald stößt der Pfad auf den ersten größeren Tümpel, das Quaken, Zwitschern und Flattern wird lauter. Enten ziehen ihre Bahnen über das Wasser, im Schilf raschelt es geschäftig, die zweibeinigen Besucher bleiben aber Beobachter, der Weg hält respektvoll Abstand zu den mitunter seltenen Arten wie der Marmelente. Weiter geht's durch die wunderbar grüne, lebendige Landschaft, hinter einer Kurve stoßen wir zufällig auf eine Gruppe, die gerade an einer der Gratis-Führungen teilnimmt, und lauschen dem Guide.

### Tödliche 60 Gramm

Der junge Mann zeigt gerade Fotos vom Iberienraubwürger, auf Spanisch klingt der Name Alcaudón real vergleichsweise harmlos. „Dieser Kerl hält sich für einen Raubvogel, obwohl er keiner ist, seine Krallen sind eher Spielzeuge“, sagt der Clot-Wächter und erklärt auch gleich, warum. Der Schnabel des Vogels ist zwar gebogen, wie es sich für einen Jäger gehört, die Füße sind aber viel zu



Teich-Erlebnis auf Augenhöhe dank diskreter Holzhütten.

klein und schwach, um irgendeine Beute zu erledigen. Da der Alcaudón aber dennoch ein leidenschaftlicher Jäger ist, hat er ein eigenes System entwickelt. Er fängt kleine Eidechsen oder Käfer, fliegt sie zu dornigen Büschen und speißt sie dort auf, um sie später zu fressen.

„Der Iberienraubwürger jagt selbst dann weiter, wenn er überhaupt keinen Hunger mehr hat. Wir haben schon öfter aufgespießte Beute auf den Büschen hier gefunden“, erzählt der Guide weiter. Eine weitere Taktik des schwarzgrauen Vogels ist, in Johanniskrautbäumen zu lauern und das Zwitschern kleinerer Arten zu imitieren, um sie anzulocken und dann zu erlegen. Ein 60 Gramm leichter, unscheinbarer Killer.

Vögel, Bäume, Reptilien, Fuchskot, den wir dank der Ausstellung in der Aula identifizieren können, Kaninchen, Insekten begleiten uns den ganzen Weg durch den Clot de Galvany. Zwischendurch immer wieder Tümpel, die Landschaft ändert sich ständig, je nach Ökosystem, durch das der Pfad uns gerade führt. Am Himmel gefühlt im Minutentakt hinter den Bäumen aufsteigende Flugzeuge vom Airport Alicante, nah genug für Fernweh, weit genug weg, um nicht zu stören.

Der Clot ist immer wieder für eine Überraschung gut, nicht nur dank der unzähligen Pflanzen und Zwei- bis Achtbeiner, sondern auch durch die wenigen sichtbaren menschlichen Spuren. Beobachtungstürme erlauben einen Blick aus der Vogelperspektive über das Areal, aus Holzhäuschen auf Wasserspiegelhöhe lassen sich Schildkröten entdecken, Fische beobachten und Enten beim Versorgen des flauschigen Nachwuchses zuschauen. Und dann wären da noch vier Bunker aus dem Bürgerkrieg, die uns daran erinnern, dass es hier längst nicht immer so friedlich zugeht wie heute. Das heutige Feuchtgebiet zählte damals zur äußeren Verteidigungslinie der Stadt Alicante, von hier aus sollten Luftangriffe abgewehrt werden.

Zurück am Eingang des Naturschutzgebiets könnte man noch auf dem Picknickplatz bleiben, hier einen Tisch zur Mittagszeit zu ergattern, ist an den Wochenenden allerdings ein Ding der Unmöglichkeit. Also ab zur Küste. Direkt gegenüber von der Einfahrt zum Clot del Galvany geht es rein in den Camino del Cabo, hier beginnt



Unterwegs kann man immer wieder anhalten und die naturbelassene Küste erkunden.

die vielleicht schönste Küstenstraße der Costa Blanca. Wer den Parkplatz am Carabassí-Strand ignoriert, fährt zunächst durch ein Kiefernwaldchen, die Landschaft ist karg, aber lebendig. Unter den Kiefern haben sich viele Familien ein schattiges Plätzchen gesucht, Camping-Stühle und -Tische für ein Picknick aufgebaut. Dann taucht hinter einer Kurve plötzlich der eigentliche Schatz dieser Straße auf: eine bunte Farbpalette.

Links, ganz nah, das blaue Meer, davor abwechselnd graugelbe sandige Ufer oder fast schwarze felsige Abschnitte, rechts erhebt sich majestätisch das langgezogene Kap von Santa Pola mit der stählernen Aussichtsplattform am Leuchtturm. Noch weiter oben bunte Gleit-

schirme, die rote, grüne, gelbe Tupfer vor das Blau-Weiß am Himmel setzen. Der Boden zwischen Küste und Kap überzogen von wilden Gräsern, gesprenkelt mit gelben Blüten. Und dazwischen die kurvige, schmale Straße, auf der überraschend viel los ist.

Immer wieder gibt es Parkmöglichkeiten direkt am Wasser, wer mag, kann einige Abschnitte auch parallel zur Straße über einen Trampelpfad ablaufen. Ein paar Camper haben sich dem Einfahrtsverbot widersetzt, aber es sind längst nicht mehr so viele wie noch vor einem Jahr, bevor die Gemeinden Santa Pola und Elche die Schilder mit der Breitenbegrenzung aufstellten.

Knapp sechs Kilometer schlängelt sich die Küstenstraße

zwischen Carabassí-Strand und der nächsten Wohnsiedlung, die schon zu Santa Pola gehört, immer am Meer entlang durch fast unberührte Natur. Unterwegs passiert man die verschiedensten Buchten und Strände, immer mit Blick auf die Insel Tabarca, die so nah wirkt, als könnte man mal eben rüberschwimmen.

### Wie ein Tag Urlaub

Wer jetzt eine Stärkung gebrauchen kann, könnte es in einem der Restaurants in der Urbanisation Santa Pola del Este versuchen oder umdrehen, die Küstenstraße zurück bis Arenales del Sol fahren. Nach so viel Weite und Stille wirkt die massive Bebauung in diesem kuriosen Außenbezirk von Elche allerdings erdrückend. Die Stra-

ßen sind voll, die Strandpromenade auch, die Restaurants und Bars sowieso. Wer jetzt nichts Warmes möchte, dem sei die Eisdielen Garrigós empfohlen: Natürlich aus Jijona, alles hausgemacht, riesige Auswahl. Denn welcher Abschluss könnte einen Ausflug, der sich anfühlt wie ein Kurzurlaub, besser krönen als ein Eis?

Im Clot de Galvany starten jeden Sonntag und an Feiertagen um 10 Uhr Gratis-Führungen. Eine Voranmeldung ist nicht notwendig. Außerdem gibt es regelmäßig Sonderveranstaltungen. Anmeldung, Veranstaltungskalender und weitere Informationen auf [clotdegalvany.es](http://clotdegalvany.es).

## Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9  
San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:

### 18. Okt 2026 - 66 Tage Kreuzfahrt Costa Serena von Tokio bis Buenos Aires

Innenkabine .....	ab 7.879 €
Außenkabine .....	ab 9.549 €
Balkonkabine .....	ab 11.449 €
Suite .....	ab 15.109 €

Preis pro Person in Doppelkabine - inkl. 10 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant Trinkgelder nicht inbegriffen  
Für Buchungen bis 30. Juni bis zu 1500€ Onboardkredit geschenkt

### 27. Nov 2026 - 134 Tage Weltreise Costa Deliziosa ab Barcelona

Innen .....	ab 18.399 €
Außen .....	ab 22.699 €
Balkon .....	ab 26.199 €
Suite .....	ab 47.199 €

Preis pro Person in Doppelkabine - inkl. 15 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant Trinkgelder nicht inbegriffen  
Für Buchungen bis 30. Juni bis zu 2.000 € Onboardkredit geschenkt

# Tierheime in der Region

## Alcoy

### ► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

## Alicante

### ► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich  
10-14 und 17-19 Uhr. 965  
960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalesali  
cante.org. Facebook: Albergue  
Animales Alicante

### ► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

## L'Alfàs del Pi

### ► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-  
do. de Correos 29, 696 103 092  
und 633 218 699, info@animal  
angells.org. Facebook: Animal-  
Angells-CB

## Altea

### ► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

## Benidorm

### ► SPAP

Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

### ► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung  
654 729 977  
accionmascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

### ► Perreria Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis  
Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839  
294

### ► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

### ► Aldea Felina

#### (Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach  
Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

## Not-Felle



**Xula** ist ein wahrer Herzenshund – eine Gefährtin, die mit ihrem lebhaften Temperament für jede Menge Spaß sorgt. Ihre Augen leuchten vor Freude, wenn sie mit dir spielen kann, und ihr Lachen ist ansteckend. Xula ist gehorsam, stubenrein und den Menschen sehr zugewandt. Leider versteht sie sich nicht so gut mit ihren Artgenossen und wäre deshalb lieber eine Einzelprinzessin. Doch genau so möchte

sie geliebt werden: als einzigartiges Wesen, das dein Herz erobert. Xula wird mit dir durch dick und dünn gehen und dir lebenslang eine loyale Begleiterin sein. Wir suchen für Xula ein Für-immer-Zuhause, in dem sie die Liebe und Anerkennung erhält, die sie verdient.

**Kontakt:** Tel. 966 427 678,  
info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org

### ► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B  
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und  
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige  
Helfer und Gassigeher:  
täglich 9-13 Uhr und 17-20  
Uhr. 966 427 678, 689 594  
387 info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org,  
Facebook: Tierheim Apad

## Gandía/La Safor

### ► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-  
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,  
690 135 293 Kathrin Enke  
(deutsch), www.spamasafor.org  
Facebook: Tierheim Gandía

## La Nucía

### ► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca,  
Parcela 5. Besuchszeiten:  
Täglich 10-13 Uhr und  
17-19 Uhr (im Sommer), 16-  
18 Uhr (im Winter). Samstag-  
nachmittag geschlossen. Frei-  
willige willkommen (Gassi-  
gehen). 648 100 640, info@  
protectoraanimaleslanucia.com,  
www.protectoraanimaleslanu-  
cia.com. Facebook: Protectora  
de Animales de La Nucía

## Jalón

### ► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec  
649 31 02 85 (Jayne Webb),  
www.pawxsalo.com  
Facebook: PAWS Xaló dog  
rescue

## Jávea

### ► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.  
966 463 976, 618 754 635,  
www.apasa.eu, apasa.javea@  
gmail.com. Facebook: Apasa

## Oliva

### ► Vedama, Camí Pujale

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13  
Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr  
611 57 90 90  
Facebook: Vedama  
Instagram: Vedama

## Ondara

### ► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106  
233, info@elsgatets.com,  
www.elsgatets.com

## Orihuela Costa

### ► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.  
www.happyanimalesspanien.  
com

## Pego

### ► Apropr Tierheim

3, Partida d'animals de Pego  
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18  
Uhr, Tel: 611 085 024  
Email: apropego@gmail.com  
Facebook Apropr Protectora

## San Isidro

### ► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
info@satanimalrescue.com  
www.satanimalrescue.com.

## Sella/Villajoyosa

### ► A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“.

Facebook: Katzenherberge La  
Palmera.  
965 972 258, 608 961 170

## Benissa/Teulada/Moraira

### ► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
info@akira-animals.com  
www.akira-animals.com  
Facebook: Akira Dog Sanc-  
tuary

### ► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl  
angelika@pluto-protectora-ani-  
males.org, www.pluto-protecto-  
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-  
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14  
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

## Torreveija

### ► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,  
Facebook: Stiftung Tierhilfe  
Costa Blanca

### ► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-  
tesinos. Swak, suno-  
wak@web.de, Facebook: Fle-  
hende Augen von Torreveija

### ► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-  
licía Local und Ecoparque, ge-  
genüber Carrefour). Mo.-Fr.  
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage  
9-13 Uhr. proteccionanimal@  
torreveija.eu,  
Facebook: Concejalía de Protec-  
ción Animal de Torreveija

### ► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit  
der Albergue Municipal de Ani-  
males Torreveija zusammen.  
animalistatorreveija@hotmail  
.com, Facebook: Animalistas  
Torreveija

## El Verger

### ► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Camí Crema-  
della, im Polígono Industrial,  
626 550 864, Barry Caulfield,  
Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u.  
16.30-19 Uhr oder nach Ver-  
einbarung.  
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-  
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-  
tela 29, El Verger. scancenter9  
@gmail.com  
www.scancostablanca.com  
Facebook: Society for the Care  
of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

### ► Spav

699 501 077, 636 785 409  
spav.protectoravillajoyosa@  
gmail.com  
Facebook: Spav La Vila

## Villena

### ► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.  
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,  
keine SMS od. WhatsApp)  
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

**Widder 21.3. - 20.4.**

LIEBE: Himmelhochjauchend, zu Tode betrübt – extreme Launen überfordern den Partner.

BERUF/FINANZEN: Sie sollten jetzt nichts auf die lange Bank schieben, sonst reagiert der Chef genervt.

GESUNDHEIT: Mit Meditation gegen Unausgeglichenheit angehen.

WOCHEN-TIPP: Durchatmen und Stille genießen.



**Stier 21.4. - 20.5.**

LIEBE: Ihre Unternehmungslust treibt Sie aus dem Haus. Nehmen Sie den Partner doch mit.

BERUF/FINANZEN: Scheinbar todsichere Geldanlagen lieber noch einmal ganz penibel checken.

GESUNDHEIT: In Sachen Genussmittel sollten Sie eine Zeit lang kürzertreten.

WOCHEN-TIPP: Freuen Sie sich über Erreichtes.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.**

LIEBE: Nicht schmolten und grollen, sondern den ersten Schritt zur Versöhnung tun.

BERUF/FINANZEN: Nach einer kariere-mäßigen Durststrecke geht es jetzt wieder bergauf.

GESUNDHEIT: Gegen Ihre Kopfschmerzen sollten Sie die Nackenmuskulatur trainieren.

WOCHEN-TIPP: Stehen Sie zu Ihren Emotionen.



**Krebs 22.6. - 22.7.**

LIEBE: Wenn die Leidenschaft brach liegt, probieren Sie doch zu zweit mal was Neues aus.

BERUF/FINANZEN: Halsen Sie sich keine Extra-Arbeit auf, Sie haben schon genug um die Ohren.

GESUNDHEIT: Diese Woche lieber nicht völlig verausgaben, Ihr Körper braucht Reserven.

WOCHEN-TIPP: Unterhalten statt fernsehen.



**Löwe 23.7. - 23.8.**

LIEBE: Überraschen Sie Ihren Schatz mit einer romantischen Geste – er wartet darauf.

BERUF/FINANZEN: Denken Sie gut über eine sinnvolle Kapitalanlage nach.

GESUNDHEIT: Statt Tiefkühlpizza und Currywurst öfter selber etwas Frisches kochen.

WOCHEN-TIPP: Einen Anruf nicht auf die lange Bank schieben.



**Jungfrau 24.8. - 23.9.**

LIEBE: In der Beziehung läuft es diese Woche entspannt. Schöne Stunden stehen bevor.

BERUF/FINANZEN: Überlegen Sie, wie Sie Ihre Arbeitsabläufe effizienter gestalten können.

GESUNDHEIT: Erkundigen Sie sich nach bewährten Hausmitteln für kleinere Beschwerden.

WOCHEN-TIPP: Schenken Sie sich selbst etwas.



**Waage 24.9. - 23.10.**

LIEBE: Alle Sterne stehen auf Seligkeit – Sie können eine rundum prickelnde Zeit erleben.

BERUF/FINANZEN: Seien Sie bereit für Veränderung, eine tolle Chance ergibt sich bald.

GESUNDHEIT: Wer sonst so bewusst lebt, darf ab und zu auch mal sündigen.

WOCHEN-TIPP: Lassen Sie sich keinesfalls verbiegen.



**Skorpion 24.10. - 22.11.**

LIEBE: Die Sterne schenken Ihnen Glück. Singles und Paare erleben schöne Zeiten.

BERUF/FINANZEN: In der Firma ist verstärkter Einsatz vonnöten, doch es lohnt sich.

GESUNDHEIT: Leichtes Ausdauertraining an der frischen Luft ist optimal für Sie.

WOCHEN-TIPP: Kommen Sie ein bisschen aus der Reserve.



**Schütze 23.11. - 21.12.**

LIEBE: Singles haben jetzt erhöhte Chancen, die ganz große Liebe zu beginnen.

BERUF/FINANZEN: Die Sterne beflügeln Sie geradezu, das sorgt für florierende Geschäfte.

GESUNDHEIT: Sie brauchen mehr frische Luft. Öfter mal spazieren gehen.

WOCHEN-TIPP: Versöhnungsbereitschaft signalisieren.



**Steinbock 22.12. - 20.1.**

LIEBE: Gegenüber dem Partner den Besservisser zu markieren, sorgt nur für Unfrieden.

BERUF/FINANZEN: Machen Sie bei Geldanlagen jetzt bloß keine gewagten Experimente.

GESUNDHEIT: Ein ausgiebiger Wellness-Abend tut Körper und Seele gut.

WOCHEN-TIPP: Wer es eilig hat, sollte langsam gehen.



**Wassermann 21.1. - 19.2.**

LIEBE: Wenn Ihnen jemand am Herzen liegt, sollten Sie es ihn auch spüren lassen.

BERUF/FINANZEN: Es gibt so viel Schönes, das Sie kaufen möchten. Aber derzeit ist Sparen Trumpf.

GESUNDHEIT: Öfter mal auf Fleisch verzichten und vegetarische Leckereien genießen.

WOCHEN-TIPP: Nehmen Sie sich Zeit zum Lesen.



**Fische 20.2. - 20.3.**

LIEBE: Sie sind jetzt leicht gereizt und genervt, halten Sie etwas Distanz.

BERUF/FINANZEN: Es ist mit Widerständen zu rechnen, doch Sie sollten am Ball bleiben.

GESUNDHEIT: Aquagymnastik kommt den Gelenken besonders entgegen.

WOCHEN-TIPP: Eine tolle Chance unbedingt ergreifen.



schon lange		Frauenkurzname	heiliges Tier der Inder	eine Zitatensammlung	Kälbermagenenzym	Augenblick	englisch: von, aus	Spielleitung	großer Papagei	hinduist. Gesellschaftsschicht
Museum in Valencia					Kajak-jacke der Eskimos					
Palmenstadt				Strandsee südl. von Valencia						
		persönliches Fürwort	<div style="background-color: yellow; padding: 10px; border: 1px solid black;"> <p style="font-size: 2em; margin: 0;">radio HALLO</p> <p style="font-weight: bold; margin: 5px 0;">Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="text-align: center; margin: 5px 0;"> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin: 5px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Empfang DAB</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Madrid und Region</li> <li>• Costa Blanca</li> <li>• Costa Cálida</li> <li>• Costa de Azahar</li> </ul> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin: 5px 0;">Empfang FM</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2</li> <li>• Jávea und südliche Marina Alta: 100.3</li> </ul> </div> <p style="margin: 5px 0;">Kontakt: ☎ +34 655 18 08 20    🌐 emisorasmusicales.net</p>							



Fotos: Freepik

# Zeit für Kirschen

## Pur, eingelegt, als Sorbet oder Crumble

**red.** Für die Japaner sind die Blüten des Kirschbaums Symbol der Reinheit, Schönheit und des Glücks; vom Wind mitgenommen, stellen sie den idealen Tod dar. Eine serbische Legende wiederum erzählt von in Wolken, Wäldern und Bergen lebenden Feen, die bevorzugt unter dem Schatten von Kirschbäumen tanzen. Viele Geschichten gibt es um den Baum aus der Familie der Rosengewächse, dessen Früchte mit den letzten Frühlingstagen auf den Märkten erscheinen.

In ihrer wilden Form wurden Kirschen schon von den Steinzeitmenschen gesammelt, was Ausgrabungen versteinelter Kerne in den Höhlen unserer Vorfahren belegen. In ihrer Urheimat Vorderasien wurden sie bereits zu Zeiten der Römer kultiviert. Die ersten brachte der Feldherr Lucullus von seinen Reisen nach Europa. So leitet sich das Wort Kirsche auch vom iranisch-kurdischen „keras“ und dem lateinischen „cerasus“ ab.

Es heißt, die alten Römer seien große Kirschenliebhaber

gewesen und hätten überhaupt erst für die weite Verbreitung der Frucht auf dem europäischen Kontinent gesorgt. Als sie quer durch Europa zogen, haben sie wohl mit dem Ausspucken der Kerne für reichlich Nachwuchs gesorgt.

Wegen ihrer dünnen Schale und des saftigen Fruchtfleisches

sind Kirschen sehr empfindlich. Das macht sich am Preis bemerkbar: Kirschen sind in der Regel teuer. Von allem Steinobst sind sie die am schwierigsten und deshalb von Hand zu erntenden Früchte. Denn zu früh gepflückt, reifen sie nicht mehr nach und erreichen auch nicht ihre optimale Qualität. Sollte es zur Erntezeit dann noch regnen, platzen sie oft auf.

Grundsätzlich unterscheidet man zwei große Gruppen: Süß-

kirschen und Sauerkirschen – so genannte *guindas* –, die sich wiederum in hunderte Sorten aufgliedern. Guindas sind besonders gut für Kuchen, Konserven, Sirup, Likör oder Desserts geeignet und in erster Linie als kandierte Kirschen bekannt. Unter den Süßkirschen sind vor allem die frühe Burlat, die verbreitete Napoleón und die Picota anzuführen, die sich unbeschadet ohne Stiel transportieren lässt. Sie wird fast ausschließlich im Jerte-Tal bei Cáceres im Norden der Extremadura kultiviert, dem größten Anbaugebiet Spaniens.

### Kirschen mit D.O.

Aber auch der Norden der Provinz Alicante mit beispielsweise Alcoy, Villena, Castalla, Confrides, den Tälern Vall de Ebo, Gallinera oder Laguart sowie Ontinyent und Bocarent im südlichen Valencia können als Kirschenparadies bezeichnet werden. Geschützt sind die süßen Früchtchen mit der Herkunftsbezeichnung Cerezas de la Montaña de Alicante.

Gute Kirschen sind glatt und glänzend, ohne Macken, mit grünem, Frische signalisierendem Stiel. Am besten werden sie im Kühlschrank aufbewahrt,

aber nicht zu kalt – vielleicht in einem mit Küchenpapier ausgelegten Behälter, denn die Früchte sollen absolut trocken sein. Gewaschen werden Kirschen erst kurz vor Gebrauch – konsumiert, so schnell wie möglich, spätestens zwei, drei Tage nach dem Kauf. Obwohl die runden Früchtchen mit der kurzen Saison am besten pur schmecken, wenn möglich, frisch gepflückt „in Nachbars Garten“, kann man Aroma und Farbe durch Konservieren eine Weile bewahren. Man sagt, Kirschen seien frauenfreundlich: Bei nur 57 Kalorien pro 100 g versorgen sie uns mit reichlich Eisen, Calcium, Magnesium, der Hälfte der täglich erforderlichen Dosis Vitamin C und Beta-karotin für die Haut. Die Früchte bringen unter anderem den Darm auf Trab, sollen helfen, Cellulitis zu reduzieren, und – ihr wichtigster Vorzug – blutreinigend wirken. Was hält einen jetzt noch davon ab, sofort eine Schüssel Kirschen auf den Tisch zu stellen?

### Eingelegte Kirschen

Für 2 Gläser à 500 g: 800 g voll ausgereifte Kirschen, eine Flasche Schnaps (es kann auch Anis sein, übrigens eine Spezia-



lität aus Asturien), 2 Minzzweige, 4 Zimtstangen, 12 Kaffeebohnen (natural), 4 EL Zucker

Kirschen waschen und vorsichtig den Stiel entfernen. Früchte bis drei Zentimeter unter den Rand locker in sterilisierte Gläser füllen, mit Zucker bestreuen. Das Glas schütteln, damit er sich verteilt. Saubere, abgetrocknete Minzblättchen und Zimtstangen zufügen. Ein paar Kaffeebohnen (kein torrefacto!) geben ein ganz besonderes Aroma. Kirschen mit Alkohol bedecken und Gläser verschließen. Ein paarmal auf dem Tisch aufschlagen, damit sich alles gut vermischt und die Luftblasen nach oben steigen. An einem kühlen, dunklen Ort mindestens zwei Monate ruhen lassen. Alle zwei Wochen die Gläser durchschütteln, so können sich die Aromen gut vermischen.

### Kirschessig

300 g Kirschen waschen, entsteinen und mit einer Hand voll grob zerdrückten schwarzen Pfefferkörnern und etwas frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer in eine Flasche mit weitem Hals füllen.

Einen halben Liter Weißweinessig erhitzen und zu den Kirschen gießen, Flasche mit einem Korken verschließen. Mehrere Tage ruhen lassen, bis sich der Essig rot verfärbt und den Geschmack der Kirschen annimmt.

Nun den Essig durchsieben und in eine andere Flasche füllen; an einem frischen, trockenen und dunklen Ort aufbewahren. Kirschessig gibt Salaten Geschmack und Farbe, die sich aber mit der Zeit verlieren. Er sollte deshalb rasch verbraucht werden.

### Kirschauflauf

Drei altbackene Brötchen (ca.



120 g altes Weißbrot) in 0,4 l lauwarmer Milch einweichen.

80 g Zucker mit 125 g weicher Butter und sechs Eigelb schaumig rühren. Mit etwas abgeriebener Zitronenschale, Zimt, 125 g gemahlene Mandeln und dem durch ein Sieb ausgedrückten Weißbrot vermischen. Geschlagenes Eiweiß unterheben. Die Hälfte der Masse in eine gefettete Form füllen, mit 500 bis 600 g entsteinten Schwarzkirschen belegen, mit dem Rest der Masse bedecken und circa 45 Minuten bei 180 Grad im Ofen backen. Mit Puderzucker bestreut noch warm servieren.

### Kirschsorbet auf Joghurt

Für 4 Personen.: 350 g Kirschen (cerezas), 1/2 Zitrone (limón), 100 g Zucker (azúcar), 1/2 Vanilleschote (vainilla), 180 g Naturjoghurt (yogur natural), 180 g Vanillejoghurt (yogur de vainilla)

Kirschen entsteinen. Die Schale der Zitrone fein abreiben, den Saft auspressen. Einen halben Liter Wasser mit dem

Zucker, der aufgeschlitzten Vanilleschote und der Zitronenschale im Töpfchen aufkochen. Zugedeckt abkühlen lassen. Vanilleschote entfernen. Kirschen und Zitronensaft zufügen und das Ganze mit dem Mixstab pürieren. In ein weites, niedriges Gefäß füllen und ins Gefrierfach geben.

Nach einer halben Stunde das Sorbet mit einer Gabel oder dem Schneebesen aufrühren, wieder ins Tiefkühlfach stellen. Das vier- bis fünfmal wiederholen. Die beiden Joghurtsorten miteinander verrühren und auf Teller verteilen. Sorbet mit einem Esslöffel abstechen und auf die Joghurtsauce setzen.

### Clafoutis

500 g süße schwarze Kirschen (cerezas), 25 g Puderzucker (azúcar glas), 1 Schnaps-glas Kirschwasser (aguardiente de cerezas), 2 große Eier, 100 g Puderzucker, 100 ml Sahne (nata), 100 ml Milch, noch ein Gläschen Kirsch, 5 zerbröselte Butterkekse (galletas)

Entsteinte Kirschen in eine feuerfeste Form geben, mit 25 Gramm Puderzucker bestreuen und Kirschwasser übergießen, dann für fünf Minuten in den 220 Grad heißen Ofen schieben, damit sie Saft ziehen. Im Sieb abtropfen lassen, Saft auffangen.

Backofen auf 180 Grad abkühlen lassen. Eier schaumig schlagen, 100 Gramm Puderzucker zufügen, schlagen, bis sich eine Creme ergibt. Sahne, Milch und Kirschwasser unterrühren.

Abgekühlte Kirschen in den Keksbröseln wälzen und in eine gebutterte Auflaufform geben. Mit der Eiermasse bedecken und das Ganze zwischen 30 und 40 Minuten backen – auf jeden Fall so lange, bis das Ei gestockt und der Clafoutis goldbraun ist.

Etwas abgekühlt mit grobem Zucker bestreuen, unter dem Backofengrill karamellisieren lassen. Dazu kann man Schlag-sahne und den aufgefangenen Kirschsafte oder auch eine Kugel Vanilleeis reichen.

### Kirsch-Crumble

Für 4 bis 6 Pers.: 150 g Butter, 100 g Walnüsse (nueces), 200 g Mehl (harina), 150 g Zucker (azúcar), 1 TL Zimt (canela), Salz, 30 g frischer Ingwer (jen-

nüsse grob hacken. Nüsse, Mehl, Zucker, Zimt und eine Prise Salz in einer Schüssel mischen. Die Butter dazugießen. Alles mit den Fingern gleichmäßig zu Streuseln zerkrümeln und etwa eine halbe Stunde kalt stellen.

Ingwer schälen, fein reiben und mit Orangensaft und Ahornsirup aufkochen. Speisestärke in vier Esslöffeln kaltem Wasser glatt rühren, dazugießen, aufkochen, die Sauce dickflüssig binden und abkühlen lassen.

Den Backofen auf 200 Grad vorheizen. Die Kirschen entsteinen, mit der Sauce vermischen und in einer feuerfesten Form verteilen. Streusel über die Kirschen geben.

Den Kirsch-Crumble auf der zweituntersten Schiene etwa eine halbe Stunde backen. Aus dem Ofen nehmen, etwas abkühlen lassen, dann mit Puderzucker bestäuben und mit Vanilleeis servieren.

### Ausgebackene Kirschen

Für den Teig: 75 g Mehl (harina), 1 EL Zucker (azúcar), 1 TL Vanillezucker (azúcar de vainilla), 2 Eier, 50 ml Apfelsaft (zumo de manzana), 1 EL Kirschwasser (aguardiente de cerezas)

Alle Zutaten verrühren, die Kirschen durch den Teig ziehen und knusprig ausbacken. Vor dem In-den-Mund-Schieben in Vanillesauce tunken.



**El Barril**  
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

**DEUTSCHE HAUSMANNSKOST**  
Grillteller, Sauerfleisch mit Bratkartoffeln,  
Kohlroulade, div. Schnitzel- und Cordon bleu-  
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte  
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Geöffnet: Dienstag - Sonntag  
von 12 - 21.30 Uhr,  
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.es



**Wir suchen** Haus oder Apartment mit 2-3 SZ in Orihuela Costa für unsere irischen Kunden. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere** spanischen Kunden suchen wir eine Wohnung oder ein Haus bis 200.000 € in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere** polnischen Kunden suchen wir ein freistehendes Haus mit Pool in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Finca Orihuela** in der Vereda Buena Vida, Stallgebäude (3 Boxen) Sanitärgebäude, Pool, 99.000 €, ca. 3000 m<sup>2</sup>, Wasser u. Strom möglich. ☎ +49/7021 55 226. E-Mail: [tmischler@web.de](mailto:tmischler@web.de)



**Torreveja, Torreta.** Ebenerdiger Bungalow mit 2 Schlafzimmern, Badezimmer, Patio, möbliert, Abstellraum, große uneinsehbare Terrasse. 89.750 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**La Mata.** Penthouse Apartment mit hervorragendem Meerblick! Schlafz., Badez., möbliert, Klima, Fahrstuhl, Südlage, nur 100m zum Strand! 139.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere** Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser/Villen auf der Meeresseite der N332 in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 200.000 €



**Cabo Roig** Meeresseite. Renovierte ebenerdige Doppelhaushälfte, 2 Schlafz., Bad, Klima, möbl., gemütlich, Terrasse, Autostellplatz, Gem.-Pool, schöne geschl. Anlage, strandnah. 269.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Balcones.** Doppelhaushälfte auf großem Eckgrundstück, 2 SZ, 2 BZ, Klima, Abstellraum, 3 Terrassen, Parkplatz, unterkellert, 2 Gem. Pools, priv. Pool mögl. 247.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Playa Flamenca.** Miraflores. Top gepflegtes Duplex-Penthouse, 105m<sup>2</sup> WF, 2 Schlafz., Wintergarten, Klima, Kamin, 57m<sup>2</sup> Terrasse, Meerblick, Gem. Pool, geschl. Anlage. 319.900 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Playa Flamenca.** Gepflegtes Eckhaus, 2-3 Schlafz., Bad, Esszimmer, Wintergarten, möbl., Klima, Kamin, Solarium, Garten, Carport, Gem. Pool. 209.000 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Gesucht: Haus zwischen Calpe und Moraira,** 2-3 SZ, 2 Bäder, Pool, Grundstück 600-1000 m<sup>2</sup>, Preis bis 400.000 €. Wir freuen uns auf Ihren Kontakt. [info@impexone.ch](mailto:info@impexone.ch)  
Tel: +41-76 577 46 45

## Immobilien ab 500.000 €

**Von Privat** an Privat Haus zu verkaufen, La Fustera, 200 m<sup>2</sup> / 950 m<sup>2</sup> mit Sicht aufs Meer. 5 Min. zu Fuß zum Strand. 550.000 €, Tel: 650 183 189



### Andere Gebiete

**3 Fam.-Haus** in D-Bayern, im Frankwald Hof / Kulmbach. Aufwendig saniert. Klima/Wärmep. 2 Wohng. mit ca. 60 m<sup>2</sup>, möbl., vermietet. 1 Wohnung Maisonett, voll möbl., ca. 70 m<sup>2</sup>, für den Käufer frei. 2 Terrassen, Stellpl., Garage, Garten. ☎ 0049/9252 358 860



### Ferienvermietung

**Benissa, zu vermieten,** Apartment im Campo, 2 SZ, 2 BZ, Gem.-Pool, 1250 € + NK ☎ 616 007 631

**Suche Haus** für einige Wochen zur Miete oder Mitwohngelegenheit mit ansprechendem Ambiente in Denia und Umgebung. Angebote bitte an Ulrich: [info@ib-jaeckle.com](mailto:info@ib-jaeckle.com)



### Langzeitvermietung

**Studio, 27 m<sup>2</sup>,** Küche, Dusche, Garten, Pedreguer - Sella. ☎ +34 693 769 730

**Absolut zuverlässige,** sympath., junge Frau sucht ab Sept. 26 ruhiges Haus z. langf. Miete, ab 58 m<sup>2</sup>, gern unmöbl. max. 680€. Juliette ☎ 629 342 046

**Deutsche Familie** 2 Erw., 1 Kind und Hund suchen Haus od. Wohnun. Dauermiete um uns niederzulassen. Anmeldung muss möglich sein. Gehaltsabrechnung nicht möglich da wir erst hier Fuss fassen. Bitte nur melden wer es ernst meint ☎ +49/152 562 844 86.

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.



## Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

### Weitere Infos:

[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)

Ihre **CBZ**



# Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!

## CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE

**BENISSA:** C/ Dr. Vicente Buigues, 4,  
Tel. + 34-617 368 999, [wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)



## ALICANTE

## MURCIA



Ihre deutschsprachigen Wochenzeitungen

### ANNAHMEBÜROS:

**DÉNIA: SERVI BOX,** Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr



### LA MARINA - SAN FULGENCIO:

**Falken Tours:** Avda. de los Fueros, 2 (Local 12) Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332), Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

### ORIHUELA-COSTA:

**Falken Tours**  
La Zenia, ggü. Deutsche Bank, Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5, Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr



Ihre Wortanzeigen können Sie auch online aufgeben auf [www.costanachrichten.com](http://www.costanachrichten.com)





**Flughafendienste**

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverl., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

**Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211**

**Chris Parking**  
Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439  
www.chrisparking.com · info@chrisparking.com

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTATT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG



**Umzüge und Transporte**

**Hustrans** Transporte Deutschland · Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg Tel.: 0049 3301 20 72 986 Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva Mobil: 0034 622 393 299

**TIP TOP UMZÜGE**

Ihr Profi für **Beiladungen** **Deutschl. ↔ Spanien**

Beiladungen, Umzüge  
Autotransporte  
Palettentransporte

Tel: +49 681-59 59 07 10  
Mail: [info@tiptop-umzuege.de](mailto:info@tiptop-umzuege.de)  
[www.tiptop-umzuege.de](http://www.tiptop-umzuege.de)

Nächste Tour nach Spanien zw. dem 25.05. und 30.05.26 und zurück nach Deutschland zwischen dem 10.06. und 18.06.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)

Deutschland **UMZÜGE BROCKE** Spanien

Deutschland ↔ Spanien

0049 (0) 6897-75180  
[www.umzuege-brocke.eu](http://www.umzuege-brocke.eu)  
[info@umzuege-brocke.eu](mailto:info@umzuege-brocke.eu)

**33 Jahre** Wir ziehen Sie stressfrei um!

Umzüge  
Beiladungen  
Möbeltransporte  
Palettentransporte  
Auto-/Krad-Überführungen



**Autos**

Peugeot 306 Cabrio, Vollausstattung Plantinum, EZ 2001, 120.000 km, span. Zulassung, ITV 03/2027, VB 2.650,- € in Denia, Tel. +49/173 900 91 40 (Infos auch per WhatsApp)

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Wir kaufen ihr Wohnmobil, Roller, PKW, Zustand, Alter, Kennzeichen egal. ☎ 653 251 371



**KFZ-Dienstleistungen**

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner [info@ecolexpartner.com](mailto:info@ecolexpartner.com), ☎ 965 703 475



**Boote und Zubehör**

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ 606 051 000.



**Sanitär und Elektro**

**Der deutsche Rohrdoktor**

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!  
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,  
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!  
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\*

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728  
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca  
E-Mail: [tristan.buhl@freenet.de](mailto:tristan.buhl@freenet.de) · [www.derrohrdoktor.jimdo.com](http://www.derrohrdoktor.jimdo.com)



**Fliesen**

NEU unser Fliesenfachgeschäft/  
Ausstellung und Steinmetz in Pego  
Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

**PETER FELD**  
FLIESENLEGERMEISTER

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN  
Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112  
Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)  
E-Mail: [peterfeldfliesen@gmail.com](mailto:peterfeldfliesen@gmail.com) · [www.fliesencostablanca.com](http://www.fliesencostablanca.com)

Mosaik- bis XXL-Fliesen: Der Fliesenleger ihres Vertrauens von Gandía - Calpe. Tel/Whatsapp: +34 686 288 534



**Erneuerbare Energien**

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw. ☎ 603 282 712, [www.solarforfuture.info](http://www.solarforfuture.info)



**Maler**

**Malerbetrieb Bolten**  
seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447  
[malerbolten@gmail.com](mailto:malerbolten@gmail.com)

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, [www.malerservice-robert.com](http://www.malerservice-robert.com)



**Küchen**

Alles für Ihre neue individuelle Traumküche nach Maß mit Einbau- und Standgeräten der Firma Liebherr unter: [www.tischlerei-kohl.com](http://www.tischlerei-kohl.com) ☎ 679 007 624



**Computer**

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühlase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193



**Pooltechnik**

Pool- & Gartenpflege Raum Moraira-Calpe. Tito ☎ 617 702 991,

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen - mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie!  
Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)  
[contact@workinpools.com](mailto:contact@workinpools.com) (für Fragen in Deutsch)  
[www.workinpools.com](http://www.workinpools.com)



**Hausverwaltung**

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430

Hausbetreuung, Gartenpflege, Reinigung uvm. mit langj. Erfahrung, sauber u. zuverlässig, Oliva bis Javea.Spreche D/ES/EN ☎/WhatsApp 635 553 650



**Bauunternehmen und Architekten**

DEUTSCHER ARCHITEKT  
[www.quitec-valencia.es](http://www.quitec-valencia.es)  
Tel. 0034-687 819 521



**Fenster und Türen**

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen ☎ 966 402 079 oder 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es), [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)



**Sat und TV**

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



**Garten**

Palmen beschneiden, gr. Bäume fällen, schnell & preiswert, Putz- u. Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein u. Kies. Kostenvoranschlag gratis vom Fachmann. ☎/Whatsapp 632 238 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

**CRISTALLUX**

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es) · [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)  
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)

Wenn Sie dies sehen, sehen es tausende andere auch!

Werben Sie hier für Ihr Unternehmen!

[info@cbz.es](mailto:info@cbz.es) · ☎ (+34) 617 369 005







**Zahnärzte, -techniker**

**clínica dental kirchner** Dr. med. dent. **Christian Kirchner**  
 Deutsche Zahnarztpraxis  
 www.k-dental.eu info@k-dental.eu

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr  
 Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09  
 03710 CALP



**Pflege und Betreuung**

**Valeria**, attraktive brasilianische Blondine. Tantra Massagen und alles andere, was du dir wünschst! Privates Studio Denia ☎ 652 587 231



**Bekanntschaffen**

Welche hübsche Dame bis 70 Jahre möchte nicht mehr so alleine sein und wünscht sich so wie ich, männlich, 75 Jahre, schlank, fit, Musik liebend, eine feste Beziehung. Großraum Calpe. WhatsApp 616 018 603



**Kontakte**

Verwöhne Dich zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ 686 094 328 Denia.



**Allerlei Anderes Angebote**

Wir kaufen Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

**Biete Unterstützung** im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

**Hörgeräte & Service** von Maïke Fortak www.hear-maïke.eu ☎ 658 446 384



**HASE Bikes:** Elektro-Trike: abschließbar, hat eine Sonnenschutz-Abdeckung. Das Trike hat eine neue Elektronik. Neue Reifen. Alles das: Für nur: 1.950 €, Neupreis: 6.500 €. ☎ 0049/160 94960223, info@a-vogeno.de

**Steuern für Residente** und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torre Vieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com



**Allerlei Anderes Gesuche**

**Suche Mitfahrgelegenheit** von Bielefeld nach Ondara ab ca. 25.07.2026. ☎ 0049/170 761 7993

**Sammler-Sucht!** Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie Edtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc. Gerne unverbindlich telefonisch sowie per WhatsApp unter 641 044 094

Möchten Sie auch auf diesen Seiten erscheinen?  
 Wir beraten Sie gerne!



**Tiermarkt**



**Dénia's Katzenschutzorganisation** - Aldea Felina www.aldeafelina.es Viele verspielte und verschmuste Katzen sind im Tierheim angekommen. Wie die kleine niedliche EDITA hier. Die meisten von ihnen hatten ihre Gesundheitstests und sind bereit zur Adoption. Sie suchen dringend ein richtiges Zuhause und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur Adoption von EDITA oder eine unserer anderen Katzen, rufen Sie bitte für einen Termin / per Whatsapp an Mobil: 669 376 113 oder E-Mail: aldeafelina.es

**Kostenlos nehmen** wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.

**Tierheim APAD** im Poligono Industrial Dénia. Besuchs.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! 966 427 678, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org

L	U	K	A	L														
A	L	M	D	I	N	A	N	O	R	A	K							
E	L	C	H	E	A	L	B	U	F	E	R	A						
E	N	A									G	A	S					
G	W										I	T						
S	K	I									H	E	F	E				
S	T	A	R								I							
S											T	A	K	E				
A	S	T	A								C	R		R	T	L		
L	I	A	S								D	I	W	A	N	N	I	L
B	A	R	B	A	R	A					J	A	T	I	V	A		

  

1	3	8	9	2	7	5	4	6
6	4	9	5	1	8	2	7	3
7	5	2	4	6	3	1	8	9
8	2	1	3	9	4	6	5	7
9	7	3	1	5	6	4	2	8
4	6	5	7	8	2	3	9	1
2	9	6	8	4	1	7	3	5
5	1	7	2	3	9	8	6	4
3	8	4	6	7	5	9	1	2

ANZEIGE

# Der Einsatz der Roboterchirurgie verringert operative Belastungen für Patientinnen mit Eierstockkrebs

- Jedes Jahr wird bei rund 3.300 Frauen Eierstockkrebs diagnostiziert
- Roboterchirurgie hat sich als eines der wichtigsten Instrumente bei der chirurgischen Behandlung von Eierstockkrebs im Frühstadium etabliert

Das Krankenhaus Quirónsalud Torre Vieja zeigt die Fortschritte der Behandlung von Eierstockkrebs mittels Roboterchirurgie auf, insbesondere wenn die Krankheit in einem frühen Stadium erkannt wurde.

Jedes Jahr wird bei rund 3.300 Frauen in Spanien Eierstockkrebs diagnostiziert – eine Krebsart, die zwar seltener auftritt als andere gynäkologische Krebserkrankungen, aber dennoch zu den Krebsarten mit der höchsten Sterblichkeitsrate zählt.

„Die größte Schwierigkeit bei Eierstockkrebs besteht darin, dass er oft erst spät diagnostiziert wird, da seine Symptome sehr unspezifisch sind und leicht mit Verdauungs- oder Hormonproblemen verwechselt werden können“, erklärt Dr. Rodolfo Martín Díaz, Leiter der Abteilung für Gynäkologie und Experte für robotergestützte gynäkologische Chirurgie am Hospital Quirónsalud Torre Vieja.

Zu den häufigsten Symptomen zählen Blähungen, Unterleibsschmerzen,

ein frühes Sättigungsgefühl sowie Veränderungen der Verdauung und der Harnwege. „Viele Patientinnen tun diese Beschwerden als harmlos ab oder führen sie auf Magen-Darm-Beschwerden zurück, was den Arztbesuch und damit die Diagnose verzögert“.

Die Diagnostik beginnt in der Regel mit einer vaginalen Ultraschalluntersuchung und der Bestimmung von Tumormarkern wie CA-125. Bei Verdacht wird ein weiterführendes bildgebende Verfahren wie die Computertomographie angewandt, wobei die endgültige Bestätigung erst nach der histologischen Untersuchung des während der OP entnommenen Gewebes vorliegt.

Neben dem Alter – das Risiko steigt ab dem 50. Lebensjahr – gibt es weitere Faktoren, die mit der Entstehung dieses Tumors in Verbindung stehen, wie eine familiäre Vorbelastung mit Eierstock- oder Brustkrebs, die Genmutationen BRCA1 und BRCA2, Endometriose oder bestimmte lang andauernde Hormonbehandlungen.

**Höhere chirurgische Präzision und schnellere Genesung**

In den letzten Jahren hat sich die Roboterchirurgie als eines der wichtigsten Instrumente bei der chirurgischen Behandlung von Eierstockkrebs im

Frühstadium etabliert. Das Hospital Quirónsalud Torre Vieja verfügt über Erfahrung im Einsatz des Da-Vinci-Robotersystems, einer Technologie, die es ermöglicht, komplexe Eingriffe mit höherer Präzision und geringerer chirurgischer Invasivität durchzuführen.

„Die Roboterchirurgie stellt eine Weiterentwicklung der herkömmlichen Laparoskopie dar. Sie ermöglicht es uns, mit dreidimensionaler Sicht, millimetergenauer Präzision und einer deutlich größeren Bewegungsfreiheit zu arbeiten“, erklärt Dr. Díaz.

Diese Technik eignet sich besonders für Patientinnen mit lokal begrenzten Tumoren im Stadium I und II oder für Frauen, die für zytoreduktive Eingriffe ausgewählt wurden. „Die präoperative Beurteilung ist entscheidend, um festzustellen, welche Patientinnen von diesem minimalinvasiven Ansatz profitieren können“, betont der Facharzt.

Zu den wichtigsten Vorteilen der Roboterchirurgie zählen geringere Blu-



tungen während der Operation, weniger postoperative Komplikationen, kleinere Schnitte und eine schnellere Genesung nach dem Eingriff. „In vielen Fällen werden die Patientinnen bereits nach zwei oder drei Tagen aus dem Krankenhaus entlassen und können schneller wieder ihren gewohnten Alltag aufnehmen“, erklärt Dr. Díaz.

Zudem kann diese Art von Operation bei jungen Frauen in bestimmten Fällen dazu beitragen, die Fruchtbarkeit zu erhalten, da es sich um eine Technik handelt, die die Fortpflanzungsorgane weniger stark belastet.

**Hospital quirónsalud**

www.quironsalud.es/torre vieja/en

Quirónsalud • Partida de la Loma, s/n • 03184 Torre Vieja (Alicante)



# TOLDOS GUARDAMAR

Seit 1982

**EXPRESS**

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG



Scannen Sie  
den QR-Code für Ihr  
persönliches Angebot

## PREMIUM-Sommer

bei TOLDOS GUARDAMAR  
44 Jahre Erfahrung.

**33 TAGE. 33 %. Vom 8. Juni bis 10. Juli.**

### NICHT JEDER BRAUCHT EINEN PREMIUM-SONNENSCHUTZ.

Aber wer den Wert von Komfort zu schätzen weiß, schon.

Es geht nicht nur darum, einen Sonnenschutz zu installieren.  
Es geht vielmehr darum, zu wissen, wem man vertrauen kann.

### Persönliche und individuelle Beratung.

Reale Installationen, die Sie besichtigen können.

Professionelle Maßanfertigung.

Organisierter und vorrangiger Installationsplan.

Express-Installation innerhalb von 24/48 Stunden oder zu einem Termin Ihrer Wahl.

Und die Gewissheit, erst nach erfolgter Installation zu bezahlen.

### Eine limitierte Auflage für alle, die Wert legen auf:

Ästhetik, Komfort, Schnelligkeit, Sicherheit und Liebe zum Detail.

Ausgewählte Lösungen:

- Premium-Markisen inklusive motorisiertem Antrieb
- Premium-Pergolen mit festem und ausfahrbarem Verdeck
- Motorisierung ohne Netzanschluss
- Intelligente Automatisierung
- Vertikale Markisen mit ZIP-System
- LED-Beleuchtung für Pergolen
- Maßgeschneiderte Beschattungslösungen



# MARKISEN

**+34 966 726 258**

UNSER DEUTSCHSPRACHIGER  
FACHBERATER HILFT IHNEN  
GERNE WEITER.

Schreiben Sie  
uns eine  
E-mail an:

[info@toldosguardamar.com](mailto:info@toldosguardamar.com)

**TOLDOS GUARDAMAR** Großer Ausstellungsraum  
C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

GRUPO  
SALVAT